

Engolir sapo em Inglês: como dizer engolir sapo em Inglês?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



No artigo de hoje falaremos de uma expressão bem interessante que é **engolir sapo em Inglês**.

Resolvi escrever este artigo após uma discussão em um dos fóruns que participo, o do site [English Experts](#).

Enfim, para aqueles que não se lembram ou talvez não sabem o que significa a expressão **engolir sapo**, essa expressão significa, basicamente, aguentar críticas, barbaridades, coisas absurdas, xingamentos, injustiças, coisas que não estamos de acordo sem revidar, isto é, sem reagir. Ficando, então, quietos, mesmo acumulando ressentimentos.

Muitas vezes, dizemos coisas do tipo: você vai ter que engolir isso. Ou ainda: infelizmente, tive que engolir aquilo.

Acontece que por ser uma expressão idiomática, ou uma expressão popular na língua portuguesa, não podemos traduzi-la, já que a análise individual de cada palavra que a constitui não faria sentido, e principalmente, pois uma tradução literal não teria o sentido figurado da coisa.

De todas as expressões idiomáticas que conheço a expressão que mais se aproxima do sentido de **engolir sapo em Inglês** é: **Take it on the chin**.

Vejam algumas possíveis definições em Inglês para a expressão acima:

To be brave and not to complain when bad things happen to you or people criticize you

- theefredictionary.com

If you take something on the chin, something bad happens to you and you take it directly

without fuss.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

[- usingenglish.com](http://usingenglish.com)

accept a difficult situation without complaining

[-bbc.co.uk](http://bbc.co.uk)

to accept a difficult or unpleasant situation without complaining, trying to make excuses, etc.

[- oxfordadvancedlearnersdictionary.com](http://oxfordadvancedlearnersdictionary.com)

to accept a difficult or unpleasant situation without complaining – used to show approval

[-ldoceonline.com](http://ldoceonline.com)

Assim, é cediço que as línguas são versáteis e indiscutivelmente possuem características próprias, as chamadas particularidades.

No entanto, torna-se claro que o uso da expressão **take it on the chin** é de grande valia quando o objetivo passar a ser a transmissão da ideia contida na expressão **engolir sapos**.

Take it on the chin faz uma alusão ao fato de você levar um golpe no queixo (chin).

Alguns exemplos utilizando a expressão **take it on the chin**:

Ex: They laid some blunt criticism on him, but he took it on the chin.

Ex: Bob took it all on the chin, though some members of his team were very upset by the criticism they received.

Ex: Take in on the chin, son. You know that it'll do you good.

Quer ficar ligado nos próximos posts do Inglês no Teclado? Se Inscreva em nosso canal do Youtube e fique atento aos nossos novos vídeos. Para quem quer aprender Inglês e expandir o seu conhecimento da língua inglesa, é uma mão na roda!

[Ver canal do Youtube](#)

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

